

Lawrence Firefighters held promotions and welcome new members



Photos William Castro, Mayor's Chief of Staff

Lawrence Fire held a swearing in and pinning to celebrate our newest members as well as promotions over the last year enjoyed by family members, as well.

Retired Amesbury Chief Shute lead us in with the pipes and family members pinned badges on their loved ones.

The gathering was held on July 8, 2023, at the Relief's Inn on Market St. Pg. 10

Lawrence Fire realizó una ceremonia de juramentación y colocación de insignias para celebrar a nuestros miembros más nuevos, así como promociones durante el último año que también disfrutaron los miembros de la familia.

El jefe jubilado de Amesbury, Shute, nos guió con las gaitas y los miembros de la familia prendieron insignias a sus seres queridos.

La reunión se llevó a cabo el 8 de julio de 2023 en Relief's Inn en Market St. Pg.10

No todo es diversión y juegos



El Programa SISU en Lawrence ha adoptado completamente la tecnología como una herramienta de enseñanza con algunos de los jóvenes de mayor riesgo de Lawrence. (Also in English on Pg. 9)

Mi opinión no educada a la educación. Tratando de entrar.

My unEducated opinion about Education. Trying to get in.

Pg. 12

ROUTE 23 BEACH EXPRESS			
Saturdays starting July 1			
FREE PARKING at McGovern!			
OUTBOUND			
1	2	3	4
Bus starts McGovern Transportation Center	Bus leaves from Buckley	Bus leaves from Jackson St /Swan St	Bus ends at Salisbury Beach
9:15 AM	9:25 AM	9:30 AM	10:10 AM
11:15 AM	11:25 AM	11:30AM	12:10 PM
INBOUND			
4	5	6	
Bus starts Salisbury Beach	Bus leaves from Buckley	Bus ends at McGovern Transportation Center	
3:00 PM	3:45 PM	3:55 PM	
5:00 PM	5:45 PM	5:55 PM	

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

¡Dios mío está ardiendo afuera!
Crean un programa para avanzar a Lawrence
Página 4

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

OMG! It's burning outside!
Creating a thriving Lawrence

Page 16

Sueños Basketball expresa su profundo agradecimiento a la Fundación Comunitaria del Condado de Essex por la concesión de una subvención

Sueños Basketball Expresses Deep Gratitude to Essex County Community Foundation for Grant Award



Sueños Basketball, un programa juvenil sin fines de lucro dedicado a empoderar y enriquecer las vidas de los atletas jóvenes, se complace en anunciar que la Fundación Comunitaria del Condado de Essex nos ha otorgado generosamente la subvención Greater Lawrence Summer Fund (GLSF) de \$13,000.

“Esta subvención contribuirá significativamente al programa Sueños Basketball Hoops, permitiéndonos brindar capacitación de liderazgo, desarrollo atlético y un verano lleno de diversión para los niños de Lawrence.

Sueños Basketball expresa su sincera gratitud a los donantes del Greater Lawrence Summer Fund que participaron en el programa 2023. Su apoyo colectivo y generoso ha hecho posible esta subvención, permitiéndonos tener un impacto positivo en la juventud de Greater Lawrence”.

Esta asociación con Greater Lawrence Summer Fund ejemplifica el compromiso y la dedicación de ambas organizaciones para fomentar el crecimiento y desarrollo de los jóvenes atletas de Lawrence. Nos sentimos verdaderamente honrados de contar con el apoyo de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex, ya que afirma la importancia de nuestro trabajo y el impacto que tiene en nuestra comunidad.

Sueños Basketball extiende su más sincero agradecimiento a la Fundación Comunitaria del Condado de Essex y al Fondo de Verano de Greater Lawrence por su apoyo inquebrantable a nuestra organización. Su generosidad nos permite continuar brindando oportunidades invaluable, fomentando el crecimiento atlético y personal y creando recuerdos duraderos para los niños a los que servimos.

Sueños Basketball, a youth non-profit program dedicated to empowering and enriching the lives of young athletes, is thrilled to announce that the Essex County Community Foundation has generously awarded us the Greater Lawrence Summer Fund (GLSF) grant of \$13,000.

“This grant will significantly contribute to the Sueños Basketball Hoops Program, allowing us to provide leadership training, athletic development, and a summer filled with fun for the children of Lawrence.

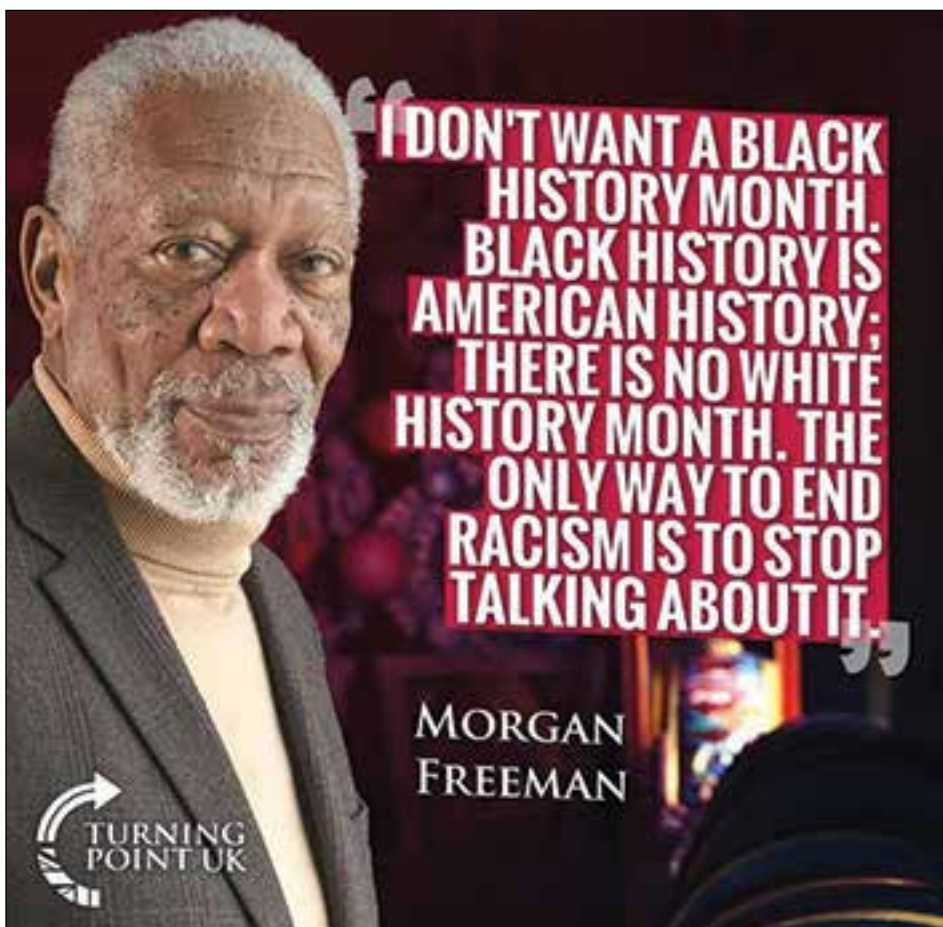
Sueños Basketball expresses sincere gratitude to the Greater Lawrence Summer Fund donors who participated in the 2023 program. Their collective and generous support has made this grant possible, enabling us to make a positive impact on the youth of Greater Lawrence.”

This partnership with the Greater Lawrence Summer Fund exemplifies the commitment and dedication of both organizations towards fostering the growth and development of Lawrence's young athletes. We are truly honored to have the support of the Essex County Community Foundation, as it affirms the significance of our work and the impact it has on our community.

Sueños Basketball extends its heartfelt appreciation to the Essex County Community Foundation and the Greater Lawrence Summer Fund for their unwavering support of our organization. Their generosity allows us to continue providing invaluable opportunities, fostering athletic and personal growth, and creating lasting memories for the children we serve.

"When I was a boy of 14, my father was so ignorant, I could hardly stand to have the old man around. But when I got to be 21, I was astonished at how much the old man had learned in seven years."

Mark Twain



Mensaje de la Concejala Ana Levy:

Yo, Ana Levy, por medio de la presente quiero atestar que no estoy ni en favor ni en contra de las decisiones tomadas respecto al Jefe de la Policía Chief Vasque. Las razones por la cuales hago esta declaración es porque no conozco los resultados de la investigación, ni tampoco participé en las decisiones tomadas en esta investigación. Cualquier información favor de dirigirse directamente a la oficina del Honorable Alcalde Brian DePeña.

Message from Councilor Ana Levy:

“I, Ana Levy, want to state on the record that I am neither in favor nor against the decisions made regarding the Chief of Police Roy Vasque. The reasons why I make this statement are because I do not know the results of the investigation, nor did I participate in the decisions made in this investigation. Please direct any inquiries or requests for information regarding Chief Vasque to the office of the Honorable Mayor Brian DePeña.”

Ana Levy
City Councilor at-Large
167 Prospect St
Lawrence, MA 01841
978-566-0325

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Project Bread crea el Concejo de Expertos con Experiencias Propias

La organización sin fines de lucro líder contra el hambre en Massachusetts está buscando miembros de la comunidad para que desempeñen un papel clave en la implementación de soluciones a largo plazo contra el hambre.

Las personas que no tienen suficiente para comer casi nunca participan en el desarrollo de las soluciones para acabar con el hambre. Project Bread, como principal organización contra el hambre en el estado, ha creado un nuevo Concejo de Expertos con Experiencias Propias completamente dedicado a cambiar esta situación. El Concejo llevará a cabo conversaciones con 8 o 10 personas que enfrentan la inseguridad alimentaria, para que sus aportes y su experiencia ayuden a dar forma a los recursos y las políticas que les impactan directamente. Para ello, la organización sin fines de lucro necesita la ayuda del público.

Project Bread está buscando personas para que contribuyan con su experiencia y creen en conjunto programas y políticas que facilitarán que otras personas que viven en Massachusetts tengan el acceso y los medios económicos para adquirir alimentos de una manera digna. Los miembros del Concejo tendrán la oportunidad de formar parte del desarrollo de estrategias, la planificación y la toma de decisiones que fortalecerán sus habilidades de liderazgo y desarrollarán su experiencia como líderes y representantes de la comunidad, proporcionando un valor significativo en la creación conjunta de impacto y soluciones efectivas para

combatir la inseguridad alimentaria.

"Creemos que los expertos con experiencia vivida de la inseguridad alimentaria como co-creadores en nuestro trabajo ayudarán a lograr soluciones sostenibles y sistémicas para acabar con el hambre en Massachusetts", dice la Vicepresidenta de Compromiso de Project Bread, Catalina López-Ospina, una inmigrante colombiana que ha visto la inseguridad alimentaria en su propia familia y lo ha convertido en una misión en su trabajo. "Los miembros del Consejo pueden convertirse en líderes de su comunidad con acceso a la amplia red de socios y conocimientos que Project Bread ha adquirido en nuestros más de 50 años de experiencia. Con los miembros del Consejo sirviendo como caja de resonancia en nuestra búsqueda de nuevas soluciones contra el hambre, aquí en Project Bread estamos más que encantados con el impacto que conseguiremos."

Se necesitan personas que hablen inglés, español, portugués, chino, vietnamita y criollo haitiano. Los expertos servirán en el Concejo durante 10 meses, desde octubre de 2023 hasta julio de 2024, y deberán comprometerse durante 10 horas al mes: tres horas participando en reuniones mensuales cara a cara para analizar temas actuales con expertos en la materia y

agudizar sus habilidades de compromiso cívico y comunitario, y siete horas colaborando en proyectos clave de Project Bread, participando en eventos y foros de la comunidad y trabajando con diversos equipos internos de la organización.

Los miembros serán compensados por su tiempo y su compromiso. Se espera que las personas que envíen su solicitud y sean aceptadas en el Concejo de Expertos con Experiencias Propias actúen como embajadores contra el hambre en sus comunidades y estén listas para participar plenamente y trabajar en equipo como parte del programa.

Los requisitos para calificar incluyen lo siguiente:

- Usted es mayor de 17 años.
- Usted vive en Massachusetts.
- Usted ha vivido en el pasado o está viviendo actualmente inseguridad alimentaria.
- Usted se siente listo(a) para usar su experiencia y sus experiencias propias para informar las soluciones de prevención del hambre y facilitar que otras personas de Massachusetts tengan el acceso y los medios económicos para adquirir alimentos de una manera digna.
- Usted desea desarrollar habilidades


para emerger como representante efectivo(a) y líder comunitario(a) en el trabajo para solucionar el problema del hambre.

Las solicitudes se aceptarán hasta el 29 de agosto de 2023. Para obtener más información y solicitar ser miembro del Concejo de Expertos con Experiencias Propias de Project Bread, visite: <https://www.projectbread.org/council-of-experts>.

Acerca de Project Bread

Project Bread, la principal organización sin fines de lucro contra el hambre en todo el estado, conecta a las personas y las comunidades de Massachusetts con fuentes confiables de alimentos mientras aboga por políticas que hagan que los alimentos sean más accesibles, para que nadie tenga que pasar hambre. Para obtener más información, visite: www.projectbread.org.

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com




Conviértete en una historia de éxito.
 MassHire Merrimack Valley Center te puede ayudar a llegar a donde quieres. Hacerte miembro, te brinda acceso gratis a asesores de orientación profesional, programas de capacitación, oportunidades educativas, y empleos para impulsar el inicio de tu trayectoria profesional. Con MassHire Merrimack Valley Center, las posibilidades son infinitas.

Encuentra tu camino hoy en masshiremvcc.com




Los Programas y Servicios de MassHire son financiados, en parte, por el Departamento de Trabajo de los EE.UU. (USDOL) y las subvenciones de la Administración de Empleo y Capacitación. Detalles adicionales disponibles a petición.



Become a success story.
 MassHire Merrimack Valley Career Center can help you get to where you want to be. Becoming a member gets you free access to career counselors, training programs, educational opportunities, and jobs that start you on your career path. With MassHire Merrimack Valley Career Center, the possibilities are infinite.

Find your path today at masshiremvcc.com



MassHire Programs & Services are funded in part by US Department of Labor (USDOL) Employment and Training Administration grants. Additional details furnished upon request.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡DIOS MÍO! ¡Está ardiendo afuera!

Es un récord... Nunca ha sido así en esta parte del país... ¡Es por el cambio climático!

¡PARE! Es verano y siempre ha sido así en esta época del año. Además, esta es la temperatura que la gente busca en Florida.

Creación del programa para avanzar a Lawrence

El domingo pasado, hubo un anuncio en Facebook que decía lo siguiente:

“Todos los padres, residentes de Lawrence, están invitados a traer a sus hijos para un paseo en bote GRATIS por el río Merrimack. El evento tendrá lugar hoy, domingo 9 de julio, de 11:00 am a 3:00 pm en Greater Lawrence Community Boating, ubicado en 1 Eaton Street, Lawrence, MA. Este evento está organizado por Dadurday Legacy Inc. en colaboración con la ciudad de Lawrence. Por favor, comparte esta información”.

Lo que me llamó la atención fue que se publicó a las 12 en punto y tengo curiosidad si se había promocionado por algún otro medio con anticipación. Al hablar con Octavio Spanner en la oficina del alcalde, dijo que ya estaba planeado cuando se reunieron el miércoles y acordaron que “la ciudad de Lawrence los ayudaría porque este es un programa excelente y necesario para nuestros niños”.

El Sr. Spanner me dio el nombre del organizador para obtener más información. El Sr. Frank Audy me explicó que dirige Dadurday Legacy Inc. para involucrar a los padres que posiblemente no tengan mucho contacto con sus hijos por diferentes razones y este programa les permite hacer cosas divertidas juntos.

Este es un programa voluntario de 12 semanas que comenzó en 1997, cuando él era oficial de libertad condicional. Realizan actividades educativas diseñadas para fortalecer las relaciones familiares y al final del período de 12 semanas, las familias se reúnen para cenar en The Claddagh Pub y durante los últimos 25 años, el restaurante ha pagado la cuenta de unas 90 personas.

Su próximo evento programado tendrá lugar el 26 de agosto en Campagnone Common y jugarán de 1 a 5 pm.

Ahora que está jubilado, el Sr. Audy está en proceso de registrar su organización

sin fines de lucro en el Commonwealth.

Dadurday Legacy Inc. aparece en la lista de organizaciones que reciben financiamiento hace un par de semanas; Dadurday Legacy Inc. había solicitado \$12,000 y se le concedieron \$10,000. Como no había registrado correctamente su organización con el Estado, no recibirá ese dinero, pero la Ciudad continuará apoyándolo en reconocimiento del valor de su programa.

En una situación similar, My Lifeline Inc. solicitó \$50,000 y se le concedieron, pero luego se negaron debido a las “incongruencias” encontradas en la solicitud de financiamiento. No he podido obtener la carta de la Comisión de Ética que, supuestamente, la aprobó, pero la carta del Alcalde Brian DePeña a Linette Pérez dice: “Aunque su solicitud dependía de la aprobación del Comité de Ética del Estado, una evaluación posterior reveló algunas inconsistencias y por lo tanto, lo mejor para la Ciudad de Lawrence es rechazar la solicitud en este momento”.

La Sra. Pérez contactó a la Comisión de Ética para pedir consejo mientras trataba de aclarar su situación. Ella afirma que leyó o entendió mal una pregunta en la solicitud y respondió “no” cuando debería haber sido un “sí”. Explicó que uno de los miembros de la junta ya no está en la junta (Rosanna Delrosario) y admite que su esposo e hijo trabajan para la Ciudad, así como otros dos miembros de la junta cuyo padre y hermano son empleados de la Ciudad.

Su consejo fue tomado directamente de las Leyes Generales de Massachusetts c.268A con respecto al conflicto de intereses.

“Trabaja para el Departamento de Policía de la Ciudad de Lawrence. También es miembro no remunerado de la Junta Directiva de una organización sin fines de lucro que ha solicitado una subvención a la Ciudad de Lawrence. El trabajo que tiene en la Ciudad de Lawrence no está relacionado con la organización sin fines de lucro”.

“...no puede actuar como agente de una organización sin fines de lucro en relación con ningún asunto en particular en el que la Ciudad de Lawrence sea parte o tenga un interés directo y sustancial”. Y también, “... no puede usar su tiempo, título o recursos de la Ciudad en relación con su servicio sin fines de lucro”.

Esto suena un poco engañoso porque

no aclaró que atenderá a mujeres y niños que sufren abuso y violencia doméstica, que es exactamente su trabajo con la policía. Además, involucrará referencias a empleadores, monitorear el desempeño de los empleados, monitorear el desarrollo social y el progreso académico del niño, y los viajes y el transporte. ¿Iba a transportarlos en carros patrulleros de policía? ¿Estaba planeando hacer todo eso por las noches?

Se sugirió que Linette Pérez debe ser despedida, pero sabemos que el Alcalde DePeña no lo hará. Hay otros empleados que merecen eso y él no escuchará.

Algunas de estas acciones hacen que algunas personas cuestionen la exactitud de cómo el Alcalde DePeña está gastando el dinero. Por ejemplo, Ateneo solicitó \$241,000 y recibió \$200,000 bajo el nombre de Ateneo Dominicano de Nueva Inglaterra. Luego, bajo New England Cultural Center / Ateneo #2, solicitó \$200,000 y obtuvo \$75,000 con la misma junta directiva que el original Ateneo y la misma dirección. La idea es alquilar un espacio grande en ese edificio para realizar eventos, pero aún no se ha hecho nada.

Eso me recuerda cuando María Antonieta dijo: “Déjenlos comer pastel” en medio de una hambruna. Mi opinión personal es que hay tantas necesidades

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

que se podrían cubrir con ese dinero que se da a las organizaciones con el propósito de divertirse, tales como las personas sin hogar.

El Alcalde DePeña dice que la ciudad tiene mucho dinero. Tiene mucha suerte porque el gobierno le permitió transferir el dinero de ARPA que sobró de la epidemia de COVID en efectivo gratis. ¿Qué va a pasar el próximo año?

Más noticias sobre el retiro del Chief Vasque

La Concejala Ana Levy, publicó el siguiente anuncio en su página de Facebook el 13 de julio de 2023:

“Yo, Ana Levy, quiero dejar constancia que no estoy ni a favor ni en contra de las decisiones que se tomen respecto al Jefe de Policía Roy Vasque. Las razones por las cuales hago esta declaración es porque no conozco los resultados de la investigación, ni participé en las decisiones tomadas en esta investigación. Dirija cualquier consulta o solicitud de información sobre el Jefe Vasque a la oficina del Honorable Alcalde Brian DePeña”.

Ahora debemos preguntar si eso fue lo mismo con el resto de los concejales.

“He aprendido que la gente olvidará lo que dijiste, la gente olvidará lo que hiciste, pero la gente nunca olvidará cómo los hiciste sentir”.

“I’ve learned that people will forget what you said, people will forget what you did, but people will never forget how you made them feel.”

Maya Angelou

7th Annual State Representative Frank A. Moran & Lawrence Police Department Basketball Tournament

Open to Ages 7 to 18
Saturday, August 5
10:00 AM - 2:00 PM
O'Neill Courts
Rain Date: Saturday, August 12
For More Information Call: (978) 407-3702

Proudly Sponsored By:



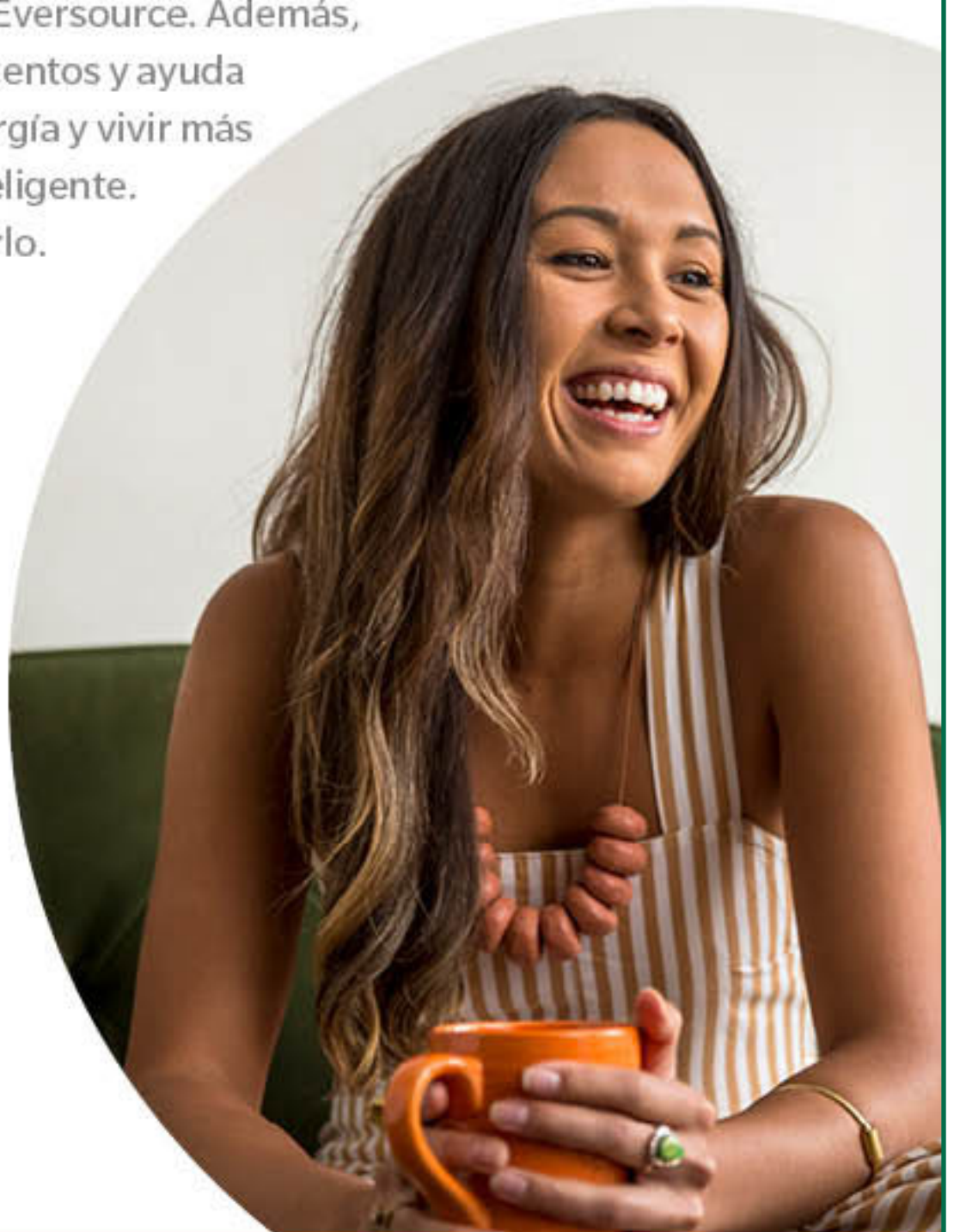
“Es espantoso que personas tan ignorantes tengan tanta influencia”.
— George Orwell
www.facebook.com/poets01

¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información
en eversource.com



EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



mass save

Bridges Summer Celebration

Bridges by EPOCH en Andover se despidió de la primavera con una celebración de inicio de verano en el patio.

El evento se realizó para sus residentes y las puertas se abrieron a sus vecinos de la comunidad. Hubo música animada, buena comida y juegos de césped.

Era un día hermoso, y todos disfrutaron de la celebración.

Si conoce a alguien que necesite grupos de apoyo o educación para cuidadores de personas con demencia, no dude en comunicarse con la comunidad, ya que realizan sesiones mensuales en la comunidad y en línea a través de Zoom. Comuníquese con Susan Tourtillotte al (978) 775-1042.



Bridges by EPOCH in Andover said goodbye to Spring with a summer kick off celebration in the courtyard.

The event was held for their residents and the doors were open to their neighbors in the community. There was lively music, great food, and lawn games. It was a beautiful day, and all enjoyed the celebration.

If you know of anyone in need of dementia caregiver support groups or education please feel free to reach out to the community as they hold monthly sessions at the community and online via Zoom. Please reach out to Susan Tourtillotte at (978) 775-1042.



Naldo and team pictured left to right: Dining Services Director, Naldo Sánchez, Alexa Guzmán, Kadrielyz Class, Dely Ramos, Luis Semidey-Negrón; back row Duncan Bartlett

JOIN OUR TEAM!
¡ÚNETE A NUESTRO EQUIPO!



Teaching and paraprofessional positions open at all schools
 Puestos docentes y paraprofesionales vacantes en todas las escuelas

Join Salem Public Schools where we are committed to the core values of equity, belonging, and opportunity for all.

Únete a las Escuelas Públicas de Salem donde estamos comprometidos con los valores fundamentales de equidad, pertenencia y oportunidad para todos.

Find out more! Scan this QR code to see our job listings.

Para más información Escanee este código QR y ver nuestras ofertas de empleo.



BILINGUAL STIPEND
ESTIPENDIO BILINGÜE

COURSE REIMBURSEMENT
REEMBOLSO DE CLASES

ADVANCEMENT OPPORTUNITIES
OPORTUNIDADES DE ASCENSO



Obtén hasta un 100% de descuento* en aislamiento aprobado y sellado contra fugas de aire sin costo.



Manténte cómodo todo el año.

Climatiza tu hogar para prevenir fugas de aire acondicionado en el verano o de calefacción durante el invierno. Todo comienza al programar una **evaluación de energía del hogar sin costo**.

La climatización también te ayuda a:



Disfrutar de comodidad todo el año



Defenderte contra el polvo y los alérgenos



Mejorar la eficiencia de los sistemas de calefacción y aire acondicionado



Descubre por qué el 99% de los participantes recomendarían una evaluación de energía del hogar a sus amigos y familiares. Obtén más información en ngrid.com/assessment.



nationalgrid

O llama al **1-866-527-SAVE (7283)** para programar tu evaluación hoy mismo y ver para qué servicios puedes ser elegible. Consulta si calificas para recibir incentivos mejorados en función de sus ingresos en ngrid.com/startssaving.

*Basado en la elegibilidad de ingresos.

¿Están protegidos los deseos, testamentos y billeteras de su familia?

Planificando su futuro y más allá

Por **Dalia Díaz**

Este es un tema que pocas veces se toca en las familias y lo piensan cuando se dan cuenta de que un miembro mayor de la familia quiere tomar decisiones antes de que llegue su momento. A menudo escuchamos sobre peleas después de que un ser querido fallece sobre sus pertenencias o herencias arruinando a veces las relaciones familiares.

Si bien mi tiempo es limitado, participo en eventos realizados a través de Zoom por Bridges, una residencia de asistencia para personas que requieren cuidado relacionado a la pérdida de la memoria en Andover, que siempre son muy interesantes y educativos. A veces tienen seminarios presenciales y también he asistido a algunos de ellos y siempre son gratuitos.

Esta semana, se trataba de preparativos para facilitarle las cosas a su familia y, como estoy llegando a esa edad, pensé que podría aprender algo nuevo. Resultó ser uno de los mejores que han hecho.

Hubo un panel de expertos locales para brindar orientación sobre cómo preparar a su familia física, mental, financiera y legalmente para los años venideros. Fue organizado por Art y Michelle Durkin de The Art of The Sale Group. Después de pasar 35 años dentro del cuidado de la salud y ejecutivo sénior de enfermería, se dedicó a bienes raíces y ejecutó planes para generar riqueza generacional y lograr las metas de la familia.

Si cree que tener un testamento soluciona la cuestión de dónde irán a parar sus pertenencias, piénselo de nuevo, muchos son impugnados por los familiares o acaban en los tribunales por no estar bien hecho, etc. Además, pagar el impuesto de sucesiones es algo que puede ser evitar si lo planea bien mientras vive. Con el alto nivel de divorcios en este país, su herencia pudiera terminar en manos de otra familia.

La abogada Kelly Longtin explicó que su enfoque es ayudar a las familias comunes a desarrollar un plan patrimonial que proteja a las familias de los efectos devastadores de la discapacidad y la muerte. El desarrollo de un plan minimiza los impuestos, los gastos y la participación de los tribunales.

“Creo que es importante educar a las familias sobre sus opciones en lo que respecta a la planificación patrimonial y ofrezco estos seminarios y webinars sobre una variedad de temas de planificación patrimonial tanto para el público en general como para grupos privados”, dijo la Lcda. Longtin.

Según ella, un testamento no protege a la familia como esperábamos porque hay demasiadas leyes que aplicar y sus herederos terminarán recibiendo mucho menos de lo que usted pensaba. Muchas cosas me mostraron lo mal preparada que está mi familia.

Por lo general, cuando alcanzamos cierta edad, nos quedamos con el nido vacío y ya no necesitamos una casa grande. Es posible que no siempre podamos realizar parte del mantenimiento que requiere la casa y tengamos que pagarle a otra persona para que realice los trabajos menores de plomería, electricidad o jardinería que solíamos hacer. Es hora de reducir el tamaño a quizás una casa más pequeña o un condominio donde se encargarán de todas las tareas.

Jane Kiegel de WayForth me hizo reír a carcajadas cuando mencionó "ordenar" como si hubiera estado en mi casa. Después

de tantos años, coleccionamos tantas cosas que cuando llega el momento de reducir el tamaño, nos abrumamos. No deje que sus hijos decidan lo que es importante para usted. Ya sea para guardarlo, donarlo, desecharlo o subastarlo en el caso de artículos valiosos, usted debe estar a cargo y nadie más.

La parte más importante del manejo de las finanzas de su familia cuando surge la necesidad es cómo encontrar dinero para matrícula, renovaciones, emergencias, consolidación de deudas, etc. Comprenda sus opciones para acceder al valor líquido de su vivienda.

La industria bancaria puede ser muy confusa para muchas personas y Jason Linscott, gerente de sucursal de Guild Mortgage, explicó la diferencia entre un HELOC y un HELOAN.

Podría obtener un préstamo HELOC para cubrir esos gastos. Esta es una línea de crédito con garantía hipotecaria garantizada por su vivienda hasta el 95% del valor acumulado de su vivienda. Puede usar su línea de crédito renovable para compras grandes, como matrículas, renovaciones y emergencias.

“Un préstamo sobre el valor acumulado de la vivienda (HELOAN) proporciona hasta el 95 % del valor acumulado de su vivienda como una segunda hipoteca a cuotas”, explicó Jason.

El HELOAN actúa como una segunda



Desde la izquierda / From the left: Susan Tourtillotte, Senior Advisor at Bridges by Epoch, Andover; Jane Kiegel, WayForth; Art y/and Michelle Durkin, The Art of The Sale Group; Atty. Kelly Longtin; and Jason Linscott, branch manager of Guild Mortgage.

hipoteca, para hacer un 80-10-10 ó un 80-15-5 con una primera hipoteca hasta el 80% del préstamo a valor adjunto a una segunda hipoteca para evitar montos de seguros hipotecarios o préstamos jumbo. Debemos aprender qué opción nos resulta más beneficiosa antes de seleccionar el camino a tomar.

Todos son parte de la comunidad de Keller Williams Real Estate Planner y Bridges by Epoch es una vivienda que ayuda al cuidado de la memoria ubicada en el 254 Lowell St., Andover, MA. Si desea programar una visita, comuníquese con Susan Tourtillotte al (978) 289-4100.

Are Your Family's Wishes, Wills & Wallets Protected? Planning your future and beyond

By **Dalia Díaz**

This is a subject that rarely is touched by families and they think of it when they realize that an elderly member of the family wants to make decisions before his or her time comes. We often hear about quarrels after a loved one passes over belongings or inheritance ruining at times their relationships.

While my time is limited, I participate in events held via Zoom by Bridges a memory care assisted living at Andover, that are always very interesting and educational. They sometimes have in-person seminars and I have also attended some of them and they are always free.

This week, it was all about preparations to make it easier on your family, and since I'm getting to that age, I thought I could learn something new. It turned out to be one of the best they have done.

There was a panel of local experts for guidance on how to physically, mentally, financially, and legally prepare your family for the years ahead. It was organized by Art and Michelle Durkin of The Art of The Sale Group. After spending 35 years as a clinician and senior nursing executive, he went into real estate and executes plans to build generational wealth and accomplish the goals of the family.

If you think having a will solves the issue of where your belongings will end up, think again, many are contested by the family members or end up in court for not being done correctly, etc. Also, paying inheritance tax is something that can be avoided if you plan it right while living.

With the high level of divorces in this country, your inheritance could end up in the hands of another family.

Atty. Kelly Longtin explained that her focus is helping everyday families develop an estate plan that protects families from the devastating effects of disability and death. Developing a plan minimizes taxes, expenses, and court involvement.

“I believe it is important to educate families on their options when it comes to estate planning and I offer these seminars and webinars on a variety of estate planning topics to both the general public and private groups as well,” said Atty. Longtin.

According to her, a will doesn't protect the family as we expect because there are too many laws to be applied that your heirs will end up receiving a lot less than you thought. Many things showed me how ill-prepared my family is.

Usually, as we reach a certain age, we become empty-nesters and we no longer need a big house. We may not always be able to perform some of the upkeep the house requires and have to pay someone else to get the minor plumbing, electrical work, or gardening that we used to do. It's time to downsize to perhaps a smaller home or a condominium where all the chores will be taken care of.

Jane Kiegel of WayForth made me laugh out loud when she mentioned “declutter” as if she's been to my home. After so many years, we collect so many things that when the time to downsize comes, we are overwhelmed. Don't let your children decide what is important to you. Whether

it's to be kept, donated, discarded, or held for auction in case of valuable items, you should be in charge and not anyone else.

The most important part of handling your family's finances when the need arises is how to find money for tuition, renovations, emergencies, debt consolidation, etc. Understand your options for accessing your home's equity.

The banking industry could be very confusing to many people and explained the difference between a HELOC and a HELOAN.

You could get a HELOC loan to cover those expenses. This is a Home Equity Line Of Credit secured by your home up to 95% of your home's equity. You can use your revolving credit line for large purchases such as tuition, renovations, and emergencies.

“A Home Equity Loan (HELOAN) provides up to 95% of your home's equity as a piggyback 2nd mortgage,” Jason explained.

The HELOAN acts as a second mortgage, to do an 80-10-10 or 80-15-5 with a first mortgage up to 80% loan-to-value attached to a second mortgage to avoid mortgage insurance or jumbo loan amounts. We must learn which option is most beneficial to us before selecting which way to go.

They are all part of the Keller Williams Real Estate Planner community and Bridges by Epoch is a memory care assisting living located at 254 Lowell St., Andover, MA. If you would like to schedule a visit, please contact Susan Tourtillotte at (978) 289-4100.

No todo es diversión y juegos

El Programa SISU en Lawrence ha adoptado completamente la tecnología como una herramienta de enseñanza con algunos de los jóvenes de mayor riesgo de Lawrence

La cultura urbana tiene una tradición histórica de desarrollar grandes artistas y una música aún mejor. Desde los primeros góspel y los espirituales hasta el Blues y el Doo-Wop, hasta los primeros R&B, el Rap y el Hip Hop, la música proporciona un foro para la vulnerabilidad, la autoexpresión y la auto revelación. El programa SISU BEATZ se basa en esa tradición histórica, un ritmo a la vez.

En una tarde cualquiera, en una esquina del segundo piso del Centro Juvenil SISU, cinco jóvenes están descansando en sillones. Cada uno de estos cinco jóvenes tiene sueños y aspiraciones de grabar su propia música, desafiando las adversidades y labrándose un nombre como artistas de renombre internacional. Cada uno de ellos puede ganar su oportunidad de entrar a la cabina, ajustar el micrófono y dar ese primer paso. Sin embargo, como toda la programación en SISU, SISU BEATZ no es solo diversión y juegos. Estadísticamente, solo el 0,4 % de los artistas pueden vivir de su propia música. Sin embargo, esos artistas confían en otros profesionales capacitados para ayudarlos a crear su música, su estilo y su marca. SISU BEATZ alienta a los jóvenes a compartir su voz y su experiencia vivida mientras les brinda las habilidades para presentar un producto empaquetado profesional al mundo. El programa SISU BEATZ abarca tres áreas de enfoque: ingeniería y producción de sonido, desarrollo de artistas y podcasting. SISU BEATZ utiliza un plan de estudios de ocho módulos diseñado e impartido por X Omegas Studios, en Methuen.

La industria discográfica ha cambiado drásticamente en los últimos 30 años. El espacio lleno de humo con decenas de miles de dólares en equipos ha sido reemplazado por un par de micrófonos, una pequeña interfaz de audio y una computadora Apple.

Pro-Tools, el software de producción y creación de música estándar de la industria, es asequible y fácil de evaluar, y con la capacitación adecuada puede convertir a un joven urbano promedio en un ingeniero de sonido y productor muy buscado.

Frente a cada uno de los jóvenes que descansan en los sofás en una esquina del segundo piso del Centro Juvenil SISU hay una computadora MacBook que ejecuta la última versión de Pro-Tools. En el frente de la sala, dos productores de música locales trabajan en un IMAC que se muestra en una pantalla plana de 75 pulgadas. Están enseñando las complejidades de cortar y mezclar ritmos. Los jóvenes siguen, hipnotizados. Pronto tendrán la oportunidad de ponerse frente al micrófono y crear sus propios ritmos, pero primero tienen que aprender a grabar, cortar y mezclar.

En otro rincón lejano del Centro SISU, cinco jóvenes diferentes están sentados frente a las computadoras, aprendiendo un conjunto diferente de habilidades. Están en SISU E-Gaming Studio, donde luchan entre sí utilizando la plataforma de juegos en línea STEAM. SISU comenzó a usar los juegos en línea durante el cierre de COVID como una herramienta de divulgación y comunicación. El personal de Extensión de SISU descubrió rápidamente que también era una herramienta invaluable para enseñar habilidades de trabajo en equipo, comunicación y resolución de conflictos. El servidor STEAM de SISU permite a los jóvenes jugar juegos, comprados por SISU, contra otros jugadores de SISU en el estudio E-Gaming. SISU ha establecido restricciones sobre el tipo de juegos disponibles y el idioma utilizado. E-Gaming está abierto a todos los participantes de SISU y seguirá siendo una herramienta invaluable para el reclutamiento y la enseñanza.



It's Not All Fun and Games

The SISU Program in Lawrence has fully embraced technology as a teaching tool with some of Lawrence's highest-risk young people

Urban culture has a storied tradition of developing great artists and even greater music. From early Gospel and Spirituals to the Blues and Doowop to early R&B and Rap and Hip Hop, music provides a forum for vulnerability, self-expression, and self-revelation. The SISU BEATZ program is building on that storied tradition one beat at a time.

On any given afternoon, in a second-floor corner of the SISU Youth Center, five young people are lounging on couches. Each of these five young people have dreams and aspirations of recording their own music, defying the odds and making names for themselves as internationally known artists. Each of them may earn the opportunity to enter the booth, adjust the microphone, and take that first step. However, like all of the programming at SISU, SISU BEATZ is not all fun and games. Statistically, only .4% of artists are able to make a living off of their music. However, those artists rely on other trained professionals to help them create their music, their style, and their brand. SISU BEATZ encourages young people to share their voice and their lived experience while providing them with the skills to present a professionally packaged product to the world. The SISU BEATZ program encompasses three focus areas: sound engineering and production, artist development, and podcasting. SISU BEATZ uses an eight-module curriculum designed and taught by X Omegas Studios, out of Methuen.

The music recording industry has changed dramatically over the past 30 years. The smoke-filled space with tens of thousands of dollars in equipment has been replaced with a couple of microphones,

a small audio interface, and an Apple Computer. Pro-Tools, the industry-standard music creation and production software, is affordable and easily assessable, and with the proper training can turn your average urban youth into a sought-after sound engineer and producer.

In front of each of the young people lounging on couches in a second-floor corner of the SISU Youth Center is a MacBook computer running the latest version of Pro-Tools. In the front of the room, two local music producers work on an IMAC displayed on a 75 Inch Flat Screen. They are teaching the intricacies of cutting and mixing beats. The young people follow along, mesmerized. Soon they will have the opportunity to step in front of the Mic and create their own beats, but first, they have to learn how to do the recording, the cutting, and the mixing.

In another far corner of the SISU Center, five different young people are sitting front of computers, learning a different set of skills. They are in the SISU E-Gaming Studio where they are battling each other using the STEAM online gaming platform. SISU began using online gaming during the COVID shutdown as a tool for outreach and communication. SISU's Outreach staff quickly discovered it was also an invaluable tool for teaching teamwork, communication, and conflict resolution skills. SISU's STEAM server allows young people to play games, purchased by SISU, against other SISU players onsite in the E-Gaming studio. SISU has set up restrictions on the type of games available and the language used. E-Gaming is open to all SISU participants and will continue to be an invaluable tool for recruitment and teaching.



Lawrence Firefighters held promotions and welcome new members

Photos William Castro, Mayor's Chief of Staff

Lawrence Fire held a swearing in and pinning to celebrate our newest members as well as promotions over the last year enjoyed by family members, as well.

Retired Amesbury Chief Shute lead us in with the pipes and family members pinned badges on their loved ones.

The gathering was held on July 8, 2023, at the Relief's Inn on Market St.

Lawrence Fire realizó una ceremonia de juramentación y colocación de insignias para celebrar a nuestros miembros más nuevos, así como promociones durante el último año que también disfrutaron los miembros de la familia.

El jefe jubilado de Amesbury, Shute, nos guió con las gaitas y los miembros de la familia prendieron insignias a sus seres queridos.

La reunión se llevó a cabo el 8 de julio de 2023 en Relief's Inn en Market St.



AMERICAN PICKERS to Film in Massachusetts



The American Pickers are excited to return to Massachusetts! They plan to film episodes of The History Channel hit television series throughout your area in August 2023.

AMERICAN PICKERS is a documentary series that explores the fascinating world of antique “picking” on The History Channel. The hit show follows skilled pickers in the business, as they hunt for America’s most valuable antiques. They are always excited to find historically significant or rare items, in addition to unforgettable Characters and their collections.

As they hit the back roads from coast to coast, the Pickers are on a mission to recycle and rescue forgotten relics. Along the way, they want to meet characters with amazing stories and fun items. They hope to give historically significant objects a new lease on life while learning a thing or two about America’s past along the way. The Pickers have seen a lot of rusty gold over the years and are always looking to discover

something they’ve never seen before. They are ready to find extraordinary items and hear fascinating tales about them.

We at American Pickers continue to take the pandemic very seriously and will be following all guidelines and protocols for safe filming outlined by the state and CDC. Nevertheless, we are excited to continue reaching the many collectors in the area to discuss their years of picking and are eager to hear their memorable stories!

The American Pickers TV Show is looking for leads and would love to explore your hidden treasure. If you or someone you know has a unique item, story to tell, and is ready to sell...we would love to hear from you! Please note, the Pickers DO NOT pick stores, flea markets, malls, auction businesses, museums, or anything open to the public. If interested, please send us your name, phone number, location, and description of the collection with photos to: americanpickers@cineflix.com or call (646) 493-2184 facebook: @GotAPick

NECC Names New Dean of Students

After a nationwide search, which yielded dozens of qualified candidates, Northern Essex Community College is pleased to welcome Jason Arey as the new dean of students. He will begin his new role on August 2, 2023.

Arey has nearly two decades of experience in higher education, including five years as the dean of students at York Community College in Wells, Maine; two years as the associate vice president of student affairs at Manchester Community College in Manchester, New Hampshire; and 11 years as the associate/assistant director of residential life at the University of Southern Maine. He most recently worked as the Employee Relations Manager for the City of South Portland, Maine.



“Helping college students achieve their individual academic goals is both professionally challenging and rewarding,” he says. “I think the dean of students position is unique because you wear so many hats. You are a counselor, advocate, cheerleader, disciplinarian, educator, and coach. My job is to create an atmosphere where all students feel welcomed, included, and supported so they can pursue their individual academic goals.”

NECC Provost, Paul Beaudin, says Arey’s experience helping students balance life on, and off, campus will make him an asset to Northern Essex students. “Jason Arey comes to Northern Essex with some twenty years of student affairs experience, including seven years as a dean of students at two local community colleges. His respect for students and the transformative role that community colleges have to play in the lives of students impressed the search committee very much,” remarks Beaudin.

Arey holds a Bachelor of Arts in Communication from the University of New Hampshire and a Master of Science in Adult and Higher Education from the University of Southern Maine. He says his interest in student affairs started when he was a student himself: “I participated in intramurals, athletics, hall government, and student activities. From there, I became a leader on campus as a resident assistant,” he remembers. Upon graduation from UNH, he started working in the insurance field but found it wasn’t the right fit.

“After some soul searching and thinking back on my past experiences, I realized I wanted to work in a college environment, so I decided to pursue my master’s degree and work as a hall director.”

At Northern Essex, Arey says students can expect him to listen to their concerns,

advocate for their needs, and support their ideas.

“It’s not enough to just say you have an open-door policy. You must meet students where they are at. Engage with them, take an interest in who they are and what their goals are, and make connections...I plan on doing a lot of listening in my first few months on the job. I want to know what works well for students, what is missing, and what may need some improvement.”

The dean of students oversees a variety of student support services in the areas of Counseling and Psychological Services, Compliance, Veterans and Military Services, Student Life, the Center for Accessibility Resources and Services, Community Standards, Student Government Association, and the Care and Concern Outreach Team, including student conduct and student wellness initiatives. The dean is also responsible for oversight and development of extracurricular and student retention activities at the college.

Northern Essex Community College, the first Federally designated Hispanic Serving Institution in New England, is an education leader for the Merrimack Valley. Through a supportive learning environment and cultural inclusion, NECC embraces all identities and inspires initiative and excellence through top-notch, affordable certificate and associate degree programs online and at campuses in Haverhill and Lawrence. NECC offers many bachelor’s degree transfer options, workforce development, and community education classes, and is host to the NECC Police Academy, MassHire Merrimack Valley, and Gallaudet University’s Regional Center for the deaf and hard of hearing. Visit Northern Essex online at www.necc.mass.edu.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

[WWW.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

Merrimack Valley Chamber of Commerce
WOMEN IN BUSINESS SERIES &
NETWORKING AT NOON LUNCHEON
 >>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Featured Speaker:
Tricia Sabulis, CIC, CISR, AAI-M, CRIS
Vice President, A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.

Wednesday, July 19th, 2023
 12 Noon – 1:15 PM
China Blossom Restaurant
 946 Osgood Street
 North Andover, MA 01845

Includes a Special Hot Luncheon Buffet & Soft Drinks
Thank you to our Co-Sponsors: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc. and The Savings Bank

MVCC Members ONLY \$28.00 Women in Business 7/19/23 Future Members \$38.00

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness

Total Insanity is Preying on Our Children...

Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness

By Dr. Miriam Grossman MD

PUBLIUS GUEST AUTHOR: Dr. Miriam Grossman, MD, author of *Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness*.

Throughout our country, atrocities are taking place in doctor's offices and hospital operating rooms. Physically healthy children and adolescents are being permanently disfigured and sometimes sterilized. Those youth say they're transgender, and we—their parents, teachers, therapists, and doctors—are supposed to agree with their self-diagnosis and take a back seat as they make the most consequential decision of their lives: to alter their bodies in order to, we are told, "align" them with their minds.

The Publius National Post is a reader-supported publication. To receive new posts and support my work, consider becoming a free or paid subscriber.

Medical, educational, and government authorities advise us to support the "gender journeys" of still developing kids, including medical interventions with poor evidence of long-term improvement.

This would not be acceptable in

any other field of medicine. Indeed, the treatments our medical authorities and Washington call "crucial" and "life-saving" have been banned in progressive Sweden, Finland, and Britain.

Dr. Miriam Grossman is a child and adolescent psychiatrist whose practice consists of trans-identified youth and their families. In *Lost in Trans Nation*, she implores parents to reject the advice of gender experts and politicians and trust their guts—their parental instincts—in the face of an onslaught of ideologically driven misinformation that steers them and their children toward risky decisions they may end up mourning for the rest of their lives.

The beliefs that male and female are human inventions; that the sex of a newborn is arbitrarily "assigned"; and that as a result the child requires "affirmation" through medical interventions—these ideas are divorced from reality and therefore hazardous, especially to children. The core belief—that biology can and should be denied—is a repudiation of reality and a mockery of what hard science teaches about being male and female.

Dr. Grossman believes that parents know their child best; they especially know if they have a son or daughter. But

currently in our country when it comes to gender identity, everyone knows better than mom and dad. Schools enable students to live double lives—Patrick at home, Patti at school. Activists tell kids their loving homes are "unsafe" when parents voice doubts about the child's new identity. For refusing to see their son as their daughter, parents might be reported to protective services, a development that can lead to a family's destruction.

Lost in Trans Nation arms parents with the ammunition to avoid, or, if necessary, fight what many families describe as the most difficult challenge of their lives. Parents will learn what to say and how—at home, at school, and if necessary, to police when they appear at the door.

"Don't be blindsided like so many parents I know," warns Grossman, "be proactive and get educated. Feel prepared and confident to discuss trans, nonbinary, or whatever your child brings to the dinner table." Whether it's the "trans is as common as red hair" claim, or the "I'm not your son, I'm your daughter" proclamation, or the "do you prefer a live son or a dead daughter" threat, says Grossman, no family is immune, and every parent must be prepared.

No child is born in the wrong body,

Dr. Grossman reassures us, their bodies are just fine; it's their emotional lives that need healing. Whether you're facing a gender identity battle in your home right now, or want to prevent one, you need this book to guide you and your loved ones out of the madness.

Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness BIO: Miriam Grossman, MD, author of *Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness* is board certified in psychiatry and in the sub-specialty of child and adolescent psychiatry. The author of four books, including *Unprotected* and *You're Teaching My Child WHAT?*, Dr. Grossman's work exposing the origin and hazards of the sexuality and gender industry has been translated into eleven languages. She has lectured at the British House of Lords and the United Nations, and she is featured in *Daily Wire's* *What Is A Woman?*

Dr. Miriam Grossman, MD, author of *Lost in Trans Nation: A Child Psychiatrist's Guide Out of the Madness*.

The Publius National Post is a reader-supported publication. To receive new posts and support my work, consider becoming a free or paid subscriber.

Lifestyle Psychiatrist Offers Strategies to Stem 'Rising Tide of Despair' in Teen Girls

The current mental health care system and its go-to protocol of diagnoses, drugs and hospitalization is falling short, and at least so far, has failed to meet the challenges posed by the current mental health crisis, says Dr. Cheryl L. Green, M.D., a lifestyle psychiatrist based in Southern California. Moreover, a report from the CDC, the Youth Risk Behavior Survey, broke the startling news that, among high school girls in the past year: 57% felt sad or hopeless; 30% considered suicide; 24% made a suicide plan; and 13% attempted suicide.

"Our teens have been experiencing grave problems in their mental health for over a decade, and the recent pandemic greatly deepened what was already a crisis," Dr. Green said, adding that she has witnessed the rising tide of despair in teen

girls firsthand at the medical university where she teaches and in her own private practice.

In her book, *Heal Your Daughter: How Lifestyle Psychiatry Can Save Her from Depression, Cutting, and Suicidal Thoughts*, Dr. Green presents a new paradigm for helping teenage girls with depression. She describes the new field of lifestyle psychiatry, and then walks parents or other caregivers through six concrete ways in which they can help their daughters develop health-promoting, depression-reversing habits. State of the art, evidence-based information and guidance is provided in six domains: nutrition, detoxification, exercise, sleep, emotional connectedness and stress reduction.

"The good news is that healing, even

from the worst disasters of childhood and early adolescence, is possible," Dr. Green writes in the book's introduction. "The early traumas that life inflicts need not be 'managed' with ever-escalating doses of psychiatric medications; I believe that they actually can be healed — completely or almost completely healed. There is every reason for hope."

Dr. Green explains that the method outlined in her book can be used in conjunction with traditional therapies or as a standalone treatment. The method doesn't require a diagnosis. It is drug-free and affordable. And perhaps most importantly, it offers new hope to those who have given up on psychiatry and on the traditional mental health care system.

"Teen girls with depression are often overwhelmed, and are unable to help themselves," Dr. Green added. "But you, the caregiver, can help them take tiny steps in the six domains described in the book. The more tiny steps taken, the closer teen girls can come to reclaiming the foundations of their physical and mental health."

Ultimately, *Heal Your Daughter* and its companion book, *The Heal Your Daughter Workbook*, aim to make important new contributions to society's

collective understanding and support of today's girls.

About the Author

Dr. Cheryl L. Green is a lifestyle psychiatrist based in Southern California. She works part time at the Loma Linda University School of Medicine, and part time in her own private practice based in the greater Los Angeles area. She holds degrees from Harvard University (A.B.), Princeton University (Ph.D.) and Stanford University School of Medicine (M.D.). She is board certified in Psychiatry, Child and Adolescent Psychiatry, and Lifestyle Medicine. Her passion is inspiring others to achieve vibrant physical and mental health. She can be found online on her website, www.CherylLGreenMD.com.

Heal Your Daughter: How Lifestyle Psychiatry Can Save Her from Depression, Cutting, and Suicidal Thoughts Available from Amazon.com, BN.com and other retailers

The Heal Your Daughter Workbook: Six Weeks to Feeling Good with Lifestyle Psychiatry Available from Amazon.com, BN.com and other retailers

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

"Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje."

Theodore Roosevelt



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Mi opinión no educada a la educación. Tratando de entrar

Con la controversia sobre la condonación de la deuda estudiantil y las decisiones de la Corte Suprema sobre la acción afirmativa universitaria llamando nuestra atención dividida y partidaria, no se esperaría que yo, un miembro jubilado de facultad universitaria y titular de varios títulos financiados en parte por mí, pero principalmente por mi empleador, permanezca alejado de los argumentos en curso. Así que sí, tiene razón, no espere que yo espere. Cuando estaba enseñando, nunca les pregunté a mis estudiantes si habían empujado a otro tratando de entrar o asistían a la universidad con una beca, con una matrícula reducida o completa. Era irrelevante.

Trataré de mantenerme alejado de los puntos de vista de extrema derecha e izquierda en mi argumentación y trataré de usar el enfoque de sentido común probado por hechos ignorados por los obstinados. Comenzaré con la decisión de acción afirmativa contra los programas de la Universidad de Harvard y la Universidad de Carolina del Norte. Debo advertir que jamás he sido empleado de ninguna de esas universidades. Y desconozco el proceso de admisión de mi antiguo empleador universitario, razón por la cual considero innecesario mencionar su nombre. Estas ideas, usadas o no por otros anteriormente, son mías.

Los líderes de esas dos universidades y las otras que ofrecen oportunidades similares, están dejando que las intenciones sociales de buena voluntad abran sus puertas a todos los estudiantes cerrándolas injustamente a algunos. No tengo ningún problema en dar a las minorías una oportunidad justa de una educación que les dé las llaves para abrir puertas disponibles solo para aquellos que lo intenten. Soy una minoría que pasó horas haciéndolo. Pero no quiero crear para otros la misma pena sufrida por los olvidados.

Si mi comprensión de esos programas impugnados es correcta, las escuelas habían agregado un componente complejo al proceso de selección de admisión que era positivo para algunos, eran minorías, pero injustos para otros, no lo eran. Si Johnny, Mary y yo aplicamos a una de esas escuelas, el color de nuestras pieles sería un elemento cualitativo que se nos dio al nacer, nos precedió incluso antes de que aplicáramos a esas universidades y no podríamos controlar, obviamente no medible.

No estoy diciendo que aquellos que llevaban el color de la piel de los grupos tergiversados o discriminados en la sociedad no merezcan algún tipo de reparación, pero hay una manera mejor y más justa de abordar el viejo problema

sin crear uno nuevo. Usemos un modelo matemático para probar mi punto. Supongamos que una escuela tiene mil quinientas vacantes para la clase inicial este otoño. Y supongamos que tenemos mil setecientas solicitudes aceptables, todas dignas de aceptación y ninguna mereciendo su rechazo, doscientos estudiantes más que plazas disponibles. Los solicitantes en este caso son setenta por ciento blancos, veinte por ciento afroamericanos, seis por ciento latinos y cuatro por ciento asiáticos del Pacífico. Eso hace que sea cien por ciento si mi cálculo es correcto.

Si la escuela comienza a elegir minorías para la clase de otoño de 2023, no importa cuán ciega intente ser o diga estar en el proceso, no hay nadie en ninguno de esos grupos que no haya sido seleccionado, o la Corte Suprema, que esté satisfecho con el resultado. Sin embargo, si la escuela decide asignar a cada solicitante un número entre mil y mil setecientos y lleva a cabo una lotería de mil quinientos ganadores, lo que en Estadística se conoce como "muestra representativa," lo más probable es que el setenta y cinco por ciento de los ganadores sean blancos, veinte por ciento afroamericanos, seis por ciento latinos y cuatro por ciento asiáticos del Pacífico. Los decepcionados pueden terminar siendo doscientos desglosados por los mismos porcentajes. Es un resultado de probabilidad que no se puede garantizar, las probabilidades nunca lo son, pero ciertamente no se interpreta como discriminatorio hacia ningún grupo. Lo que en realidad significa que ninguna Corte Suprema en el mundo, sin importar cuán Suprema o Extrema sea, puede argumentar en contra de esa metodología con éxito.

Pueden existir programas que no atraen a grupos específicos, aunque no puedo pensar en uno, donde las instituciones educacionales quieran ofrecer recompensas especiales a los aplicantes que no se sientan atraídos y así estimular su demanda. Pero la respuesta en esos casos resta con las profesiones que se beneficiarían con esos graduados y no con las instituciones que enseñan esos programas ahora.

Entiendo que un grupo de doctores y educadores no puedan ver sus roles y su responsabilidad en esas universidades limitadas a administrar un juego de lotería. Pero perder en un juego de azar es menos doloroso que perder en un juego de color, y ganar también es menos culpable. Además, en esta nación, las loterías son legales.

Y ese es mi punto de solución de Admisiones no educadas hoy. La próxima semana trataré el tema de la deuda estudiantil. Agur.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

My unEducated opinion about Education. Trying to get in

With the controversy about student debt forgiveness and affirmative action college Supreme Court decisions getting our divided and partisan attention, you wouldn't expect me, a retired university faculty member and holder of several degrees financed partly by me, but mostly by my employer, to remain away from the ongoing arguments. So yes, you are right, expect me not. When I was teaching, I never asked my students if they had pushed another different student to get in or was attending on a scholarship, on a reduced or full tuition basis. It was irrelevant.

I will try to stay away from extreme right-left points of view in my argumentation and will try to use a commonsense approach proved by facts ignored by the opinionated of both sides.

I'll start with the affirmative action decision against the programs of Harvard University and the University of North Carolina. I should say that I have never been employed by those universities and I am not familiar with my former college employer's admission policies, reason enough to avoid naming it. These ideas, whether used or not previously by others, are mine.

The leaders of those two universities and the others who offer similar opportunities are letting the goodwill social intentions of opening their doors to all students by closing them unfairly to some. I have no problem with giving minorities a fair chance at an education that will give them the keys to open doors available only to those who try. I am a minority who spent hours doing it. But I don't want to create for others the same pain suffered by the forgotten.

If my understanding of those challenged programs is correct, the schools had added one component to the complex admission selection process that was positive for some, they were minorities, but unfair for others, they were not. If Johnny, Mary, and I apply to one of those schools, the color of our skin would be a qualitative element that was given to us at birth, preceded us before we applied to those universities and we could not control it and obviously was not measurable.

I am not saying that those who carried the skin color of the misrepresented or discriminated groups in society do not deserve some kind of reparation, but there is a better and fairer way to address the old issue without creating a new problem. Let's

use a mathematical model to prove my point. Presume that one school has fifteen hundred openings for the starting class this Fall. And presume that we have seventeen hundred acceptable applications, all worthy of acceptance and none deserving rejection, two hundred students more than available seats. Let's say that applicants, in this case, are seventy percent White, twenty percent African American, six percent Latinos and four percent Asian Pacific. That makes for one hundred percent if my calculation is correct.

If the school starts to pick minorities for the Fall 2023 class, no matter how blind it tries to be or claims to be in the process, there is no one in either of those groups who weren't selected or the Supreme Court for that matter, that will be satisfied with the outcome. However, if the school decides to assign every applicant a number between one and seventeen hundred and conducts a lottery of fifteen hundred winners, chances are that in what is called in Statistics "representative sampling," seventy-five percent of the winners will be white, twenty percent African Americans, six percent Latinos and four percent Asian Pacific. The disappointment may end up being two hundred broken down by the same percentages. It is a probability result that cannot be guaranteed, probabilities never are, but certainly not interpreted of being discriminatory by any group. This means that no Supreme Court in the world, no matter how Supreme or Extreme, can argue against that methodology successfully.

There may be programs that have no appeal to specific groups, although I can't think of any, where educational institutions may feel tempted to offer special awards to reluctant applicants to stimulate demand. But the answer to those cases, in my opinion, lies with the professions that would benefit from those students when they graduate and not from the institutions that teach those programs now.

I understand that a group of PhDs and EdDs cannot see their roles and their responsibility in those universities limited to managing a lottery game. But losing to a game of chance is less painful than losing to a game of color, and winning is also less guilt-ridden. Besides, lotteries are legal in this country.

And that is my Admissions unEducated solution point today. Next week I will deal with the student debt issue. So Long.

Mary Immaculate Guild Donates \$10,000, Its Largest Gift Ever, to Mary Immaculate's Nursing/Restorative Center to Support Memory Care Services

The Mary Immaculate (MI) Guild, Inc., a community service organization that supports Mary Immaculate's Nursing/Restorative Center's Mission to provide healing and care for the whole person in service to all in our communities, presented a \$10,000 donation to the Center to further support memory care at its recent annual meeting.

"This \$10,000 gift, a very significant contribution, was raised exclusively through the collection of Guild membership dues, which I'm very proud of," shares Joseph Bourque, the MI Guild's President who has deep Lawrence roots. "Since becoming President, I have done my best to focus on increasing the Guild's visibility in the community, which helps drive awareness and new memberships. Dues are the lifeblood of the organization – 100% of membership dues fund our annual gift to help fulfill Mary Immaculate's goals."

The Guild presents a gift to the MI Nursing/Restorative Center annually. Last year's gift of \$5,000 was allocated to an advanced redesign of the memory care unit, while this year's \$10,000 gift will help the unit to double its current capacity. Research proves that a beautiful and well-designed

physical environment enhances a person's ability to focus on healing and may even speed recovery.

To learn more about the MI Guild, its Love and Loyalty Membership Campaign and how you can give back, please visit mihcs.org/guild.

About the Mary Immaculate Guild

The Mary Immaculate (MI) Guild, Inc., is a community service organization that supports Mary Immaculate's Nursing/Restorative Center (MINRC), a 231-bed skilled nursing community that offers long-term care, a short-term rehabilitation unit, secure memory care unit and is an integral part of the full continuum of elder care offered by MI Health/Care Services. Founded in 1868 by the sisters of Charity Montreal or "Grey Nuns", Mary Immaculate is one of Lawrence's oldest charities and one of New England's largest and most advanced healthcare campuses for seniors.

About MIHCS

Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) is a member of Covenant Health,



Mary Immaculate Guild Board of Directors

Left to Right: Donald Marinelli, Joseph Levesque, Charles Manzi – Newly Appointed, Andrea McCann, Anthony Ngethe, Joseph Bourque, Lisa Breen, Charles Gangi, Del Downing, Kris Fleming, Gerard Foley and Ann-Marie Giarrusso.

New England's largest non-profit post-acute care provider. MIHCS is one of Massachusetts' most comprehensive senior care communities and enjoys a long-standing reputation of offering high-quality healthcare and housing services for older adults. MIHCS is nestled in the historic heart of Lawrence, Mass. and is distinguished by its continuum of care, which is specifically designed to meet elders' broad medical and spiritual needs. Its array of services includes a 231-bed skilled nursing center, memory care unit, CARF accredited short-term rehabilitation services, an assisted living community, and independent senior housing. Bilingual services are available. To learn more about us, please visit or call 978.685.6321.

About Covenant Health

Covenant Health is an innovative, Catholic regional healthcare system and a leader in values-based, not-for-profit health and elder care. Covenant's family of organizations includes hospitals, skilled nursing and rehabilitation centers, assisted living, independent senior residences and adult day care organizations throughout New England and Pennsylvania. We are New England's largest non-profit post-acute care provider. Covenant Health is fully committed to offering a continuum of high-quality, compassionate care to the individuals and communities we serve. Please visit www.covenanthealth.net to learn more about us or to review a list of associated locations.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

JULY | JULIO 2023



EforAll | EparaTodos
MERRIMACK VALLEY

Attention entrepreneurs!

¡Atención emprendedores!

Application Deadline: July 21, 2023

Fecha límite de solicitud: 21 de julio de 2023

Live Event: Thursday, August 10, 2023 at 6:00 pm

Evento en vivo: jueves 10 de agosto de 2023 a las 6:00 pm



1st Place: \$1,000
2nd Place: \$750
3rd Place: \$500



¿De Qué se Trata el Concurso Lanza tu Idea?

Ready to make your business idea a reality? Let your business idea take flight at our upcoming All Ideas Pitch Contest! This is an excellent opportunity for entrepreneurs to network, validate a business idea, and compete for a cash prize as part of the EforAll | EparaTodos Pitch Contest. All business ideas are welcome to apply!

¿Listo para hacer realidad tu idea de negocio? ¡Deja que tu idea de negocio despegue en nuestro próximo concurso All Ideas Pitch! Esta es una excelente oportunidad para que los empresarios establezcan contactos, validen una idea de negocio y compitan por un premio en efectivo como parte del EforAll | Concurso de Pitch EparaTodos. ¡Todas las ideas de negocios son bienvenidas a aplicar!



XVII FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO
LAWRENCE, MA

Dedicada a ECUADOR

TRICOLOR DE LETRAS DESDE LA MITAD DEL MUNDO



Homenaje Póstumo
José de la Cuadra



Premia Cuento
Elsi Cano



Premia Poesía
Alex Lima

20 AL 22 DE OCTUBRE

 Feria Internacional del Libro en Lawrence
 iBFMA
www.LawrenceIBFMA.com
LawrenceIBF@gmail.com
 978-551-0365





Stevens Foundation
North Andover, MA



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Por el presente, se informa de la disponibilidad de los siguientes borradores de enmiendas y del borrador del documento para revisión y comentarios del público:

- **Borrador de enmienda No. 4 para el año fiscal federal MVMPO 2023-2027 del Programa de mejora del transporte**

El Programa de mejora del transporte es el programa quinquenal de capital de la región con restricciones fiscales, que incluye todos los proyectos de transporte que se prevé reciban financiación de ayuda federal. La enmienda propuesta añade financiación federal discrecional para apoyar la compra de autobuses para operaciones locales de paratransito.

El documento mencionado anteriormente está disponible para su revisión en el sitio web de la Comisión de planificación del Valle de Merrimack (MVPC) (www.mvpc.org) para el periodo de veintiún (21) días de revisión que comienza el 5 de julio de 2023 y termina el 25 de julio de 2023. El personal de la MVMPO aceptará comentarios escritos enviados por correo electrónico sobre los documentos preliminares hasta el 25 de julio de 2023. Los comentarios del público deben enviarse a: transportation@mvpc.org o mediante el botón "Hacer comentarios ahora" del sitio web mvpc.org/news, donde encontrará este aviso con enlaces al borrador del documento y al botón de comentarios.

Se llevarán a cabo dos (2) audiencias públicas VIRTUALES sobre el proyecto de enmienda y el documento, una por la tarde y otra por la noche:

Audiencias públicas (virtuales)

- Fecha: miércoles, 19 de julio de 2023
- Horarios: 1:00 p.m. a 2:00 p.m. (audiencia No. 1); 6:00 p.m. a 7:00 p.m. (audiencia No. 2)

El siguiente enlace permite acceder a las audiencias públicas: <https://mvpc.org/events/>

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 16, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Honda Accord VIN 1HGCP26838A119539
2. 2008 Honda Civic VIN 2HGFA16918H504083
3. 2017 Ford Transit VIN 1FTYR2YM6HKA38411
4. 2007 Ford Edge VIN 2FMDK39C27BB28755
5. 2003 Honda CR-V VIN JHLRD78853C046525
6. 2007 Dodge Grand Caravan VIN 2D4GP44L87R193040
7. 2011 Chrysler Town and Country VIN 2A4RR6DG5BR758247
8. 2010 Nissan Altima VIN 1N4AL2AP9AN550648
9. 2010 Mercedes Benz E350 VIN WDDHF8HB5AA252432
10. 2019 Kia Soul VIN KNDJN2A27K7019513
11. 2013 Honda Civic VIN 19XFB2F58DE293453
12. 2016 Chrysler 200 VIN 1C3CCCDG7GN179619
13. 2005 Hyundai Santa Fe VIN KM8SC73E55U997864
14. 2007 Honda Civic VIN 2HGFA16867H502612

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
7/1, 7/8, 7/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 23, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2007 Infiniti G35 VIN JNKBV61F87M810056
2. 2009 Toyota Venza VIN 4T3BE11AX9U002712
3. 2004 Suzuki GSX-R1000 VIN JS1GT75A342106284
4. 2000 Honda CBR600 VIN JH2PC350XYM101381

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
7/8, 7/15, 7/22

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

FIESTAS BORINCANAS INC. LOWELL
PUERTO RICAN FESTIVAL
SABADO AGOSTO 05
VENA CONOCER LAS REINAS DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL

REINA LUZ MOLINA
REINA JUVENIL YANACA MORALES
REINA INFANTIL YANELIS MOLINA

DESFILE DE CARROS Y PARADA DE EL FESTIVAL PUERTORRIQUEÑO DE LOWELL INICIA A 11:00 AM

MIEMBROS DE LA DIRECTIVA

PRESIDENTE JOSÉ WILLIE NEGRO
VICEPRESIDENTA ELIZABETH GONZALEZ
DIRECTOR JUAN CARLOS GONZALEZ
SECRETARIA INEBELLE DOMINGUEZ
DIRECTOR ALBERTO ECHEVARRIA

TRADICION RITMO Y CULTURA
MUSICA EN VIVO
ROBOTS HYBRIDO LED Y MIRROR MEN SHOW
Mass Productions Entertainment
375 MERRIMACK ST LOWELL MA 01852
IZAMIENTO DE LA BANDERA PUERTORRIQUEÑA 12:00 PM

www.rumbonews.com



Family Caregiver Support Group Online via Zoom

Wednesday, July 19 | 11 a.m.

Take this time to connect with other families in similar situations, ask questions about your loved one's symptoms, voice your concerns, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.

BridgesbyEPOCH.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



OMG! It's burning outside!

It's record-breaking... It's never been like this in this part of the country... It's because of climate change!

STOP IT! It's summer and it has always been like this at this time of the year. Besides, this is the temperature people go looking for in Florida.

Creating a Thriving Lawrence Program

Last Sunday, there was an announcement on Facebook reading as follows:

"All fathers, residents of Lawrence, are invited to bring their children for a FREE boat ride on the Merrimack River. The event will take place today, Sunday, July 9, from 11:00 am to 3:00 pm at the Greater Lawrence Community Boating, located at 1 Eaton Street, Lawrence, MA. This event is organized by Dadurday Legacy Inc. in collaboration with the City of Lawrence. Please share this information."

What caught my attention was that it was posted at 12 o'clock and I am curious if it had been promoted by any other means in advance. In speaking to Octavio Spanner at the Mayor's office, he said that it was already planned when they met on Wednesday and agreed that "the City of Lawrence would help them because this is a great and necessary program for our children."

Mr. Spanner gave me the organizer's name for more information. Mr. Frank Audy explained that he runs Dadurday Legacy Inc. to involve fathers who may not have much contact with their children for different reasons and this program allows them to do fun things together.

This is a voluntary 12-week program he started in 1997, while he was a probation officer. They hold educational activities that are designed to strengthen family relations and at the end of the 12-week period, the families meet at The Claddagh Pub for dinner and for the past 25 years, the restaurant has picked up the tab for about 90 people.

Their next scheduled event will take place on August 26 at Campagnone Common and play games from 1 to 5 pm.

Now that he is retired, Mr. Audy is in the process of getting his non-profit registered with the Commonwealth.

Dadurday Legacy Inc. appears on the list of organizations receiving funding a couple of weeks ago; Dadurday Legacy

Inc. He had requested \$12,000 and was granted \$10,000. Since he had not registered his organization properly with the Commonwealth, he will not be getting that money but the City will continue supporting him in recognition of the value of this program.

In a similar situation, My Lifeline Inc. requested \$50,000 and it was granted but later denied due to "incongruencies" found in the application for funding. I have not been able to get the letter from the Ethics Commission that, supposedly, approved it but Mayor Brian DePeña's letter to Linette Perez states, "Although your application was contingent upon the approval of the State Ethics Committee, further evaluation revealed some inconsistencies and therefore, it is in the City of Lawrence's best interest to reject the application at this time."

Ms. Perez contacted the Ethics Commission asking for advice while trying to clarify her situation. She claims that she misread or misunderstood a question on the application and answered "no" when it should have been a "yes." She explained that one of the board members is no longer on the board (Rosanna Delrosario) and admits that her husband and son work for the City as well as two other board members whose father and brother are City employees.

Their advice was taken straight from Massachusetts General Laws c.268A regarding conflict of interest.

"You work for the City of Lawrence Police Department. You are also an unpaid member of the Board of Directors of a non-profit that has applied to the City of Lawrence for a grant. The city of Lawrence job you hold is unrelated to the non-profit."

"...you may not act as an agent for the non-profit in connection with any particular matter in which the City of Lawrence is a party or has a direct and substantial interest." And also, "...you may not use your City time, title, or resources in connection with your non-profit service."

This sounds a bit deceiving because she failed to clarify that she will be serving women and children suffering from abuse and domestic violence, which is exactly her job at the police station. Also, she listed referrals to employers, monitor employees' performance, monitors the child's social development and academic progress, and rides and transportation. Was she going to transport them in police cruisers? Was she planning to do all that in the evenings?

It was suggested that Linette Perez needs to be fired but we know that Mayor

DePeña will not do that. There are other employees deserving of that and he won't listen.

Some of these actions make some people question the accuracy of how Mayor DePeña is spending money. For example, Ateneo applied for \$241,000 and received \$200,000 under the name of Ateneo Dominicano de Nueva Inglaterra. Then, under New England Cultural Center / Ateneo #2, requested \$200,000 and got \$75,000 with the same board of directors as the original Ateneo and the same address. The idea is to rent a big space in that building to hold events but nothing has been done as yet.

That reminds me of when Marie-Antoinette said, "Let them eat cake" in the middle of a famine. My personal opinion is that there are so many needs that could be fulfilled with that money given to organizations for the purpose of partying and good times, such as the homeless.

Mayor DePeña says that the city has a lot of money. He's very lucky because the government allowed him to transfer the ARPA money left over from the COVID

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

epidemic into free cash. What's going to happen next year?

More news about Chief Vasque's retirement

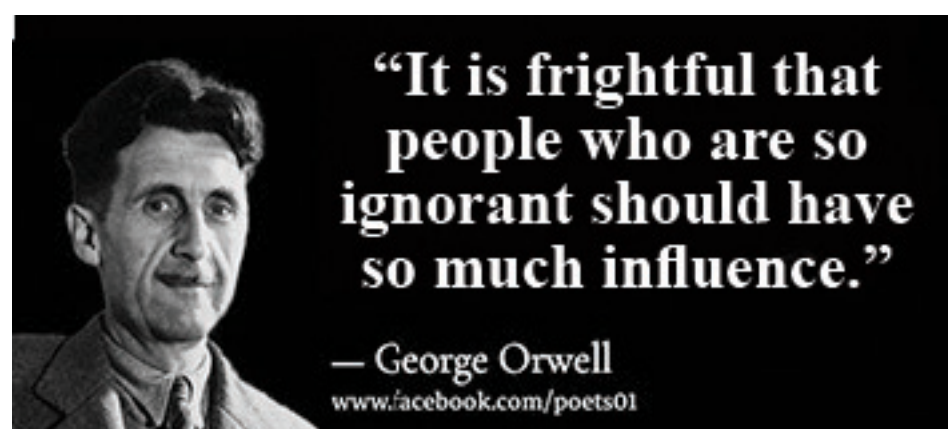
City Councilor at-Large Ana Levy posted the following announcement on her Facebook page on July 13, 2023:

"I, Ana Levy, want to state on the record that I am neither in favor nor against the decisions made regarding the Chief of Police Roy Vasque. The reasons why I make this statement are because I do not know the results of the investigation, nor did I participate in the decisions made in this investigation. Please direct any inquiries or requests for information regarding Chief Vasque to the office of the Honorable Mayor Brian DePeña."

We must now wonder if that was the same with the rest of the councilors.

"Journalism without a moral position is impossible. Every journalist is a moralist. It's absolutely unavoidable. A journalist is someone who looks at the world and the way it works, someone who takes a close look at things every day and reports what she sees, someone who represents the world, the event, for others. She cannot do her work without judging what she sees."

- Marguerite Duras



Mattresses Recycling



To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of
Public Works (DPW) 978-620-3090

Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
por favor llamar
al Departamento de Obras Publicas
(DPW) 978-620-3090





Una adolescente de Ohio y una veterana de Florida son las primeras ganadoras del Programa Nacional de Salud Cardíaca



Las iniciativas Woman of Impact y Teen of Impact de la American Heart Association apoyan la educación sobre la salud que salva vidas y recaudan millones de dólares para combatir las enfermedades cardiovasculares.

DALLAS, 11 de julio de 2023 — Dos voluntarias comprometidas han alcanzado un hito prestigioso en la American Heart Association, la organización sin fines de lucro líder en el mundo dedicada a mejorar la salud de todos, por su pasión y compromiso en la promoción de la salud cardíaca de las mujeres.

Por tercer año, agentes de cambio de todo el país fueron nominados para unirse a las campañas Woman of Impact y Teen of Impact® de la American Heart Association. En línea con el movimiento Go Red for Women®, la iniciativa emblemática de mujeres de la Asociación, la campaña Woman of Impact pone especial énfasis en promover el bienestar de todas las mujeres, mientras que el programa Teen of Impact se centra en temas relevantes que afectan a la salud del corazón de los adolescentes en la actualidad, como la alimentación saludable y la epidemia de vapeo.

“Estamos muy agradecidos con los voluntarios dedicados cuyo trabajo ha permitido que la organización tenga un impacto poderoso en la salud del corazón, tanto a través de los programas Woman of Impact y Teen of Impact, como al defender una mejor educación y conciencia sobre la salud en todo el país”, expresó Nancy Brown, Directora Ejecutiva de la American Heart Association. “Si todos se unen para lograr el cambio, es posible obtener más avances que salven vidas”.

Este año, dos personas fueron destacadas como las primeras ganadoras a nivel nacional de Woman of Impact y Teen of Impact por obtener la mayor cantidad de puntos a través de las actividades de educación comunitaria, apoyo y recaudación de fondos que encabezaron durante la iniciativa. Estos reconocimientos son un testimonio del compromiso y la dedicación de estas voluntarias por mejorar la salud cardíaca de las mujeres y los adolescentes en sus comunidades.

Las ganadoras nacionales de 2023 son las siguientes:

- Woman of Impact - Iliana Rentz - Palm Beach, Florida
- Iliana Rentz se unió al programa Woman of Impact a través de su empresa, NextEra Energy. Trágicamente, su hija primogénita, Victoria, falleció de un ataque al corazón poco después de haber nacido, debido a un defecto cardíaco no diagnosticado. “Con un diagnóstico temprano, si

hubiéramos sabido cuando estaba en el útero, podríamos haber realizado una intervención médica en ese momento, y Victoria podría haber tenido una vida larga y saludable”, explica Rentz.

Como veterana militar, Rentz siempre se ha dedicado a ayudar y servir a los demás. “El servicio es muy importante para mí y mi familia y retribuir es, francamente, la esencia de lo que somos”.

Además de Rentz, tres nominadas al premio Woman of Impact se unieron al Woman of Impact Centennial Club, reconociendo a otras nominadas excepcionales de todo el país. Ellas son:

- Cristina Civetta – Nueva York, NY
- Jenny Collopy – Cincinnati, OH
- Christine Machado – Condado de Orange, CA

Teen of Impact - Paige Levine - Cincinnati, OH

Paige Levine y su familia no son ajenos a las tragedias de las enfermedades cardíacas. Su abuela sufrió dos ataques al corazón y, finalmente, falleció el día después del séptimo cumpleaños de Levine. Uno de sus abuelos fue diagnosticado con fibrilación auricular y murió repentinamente un día mientras jugaba golf. Su otro abuelo se sometió a una cirugía de revascularización cuádruple antes de que naciera Levine.

“Queremos ayudar a otras familias, para que no tengan que pasar por lo que ha pasado la nuestra”, asegura Levine. “Deseamos recaudar dinero para ayudar a financiar investigaciones y programas que permitan mejorar la salud del corazón”.

Levine, quien indica que Teen of Impact es “una oportunidad única en la vida”, reunió un impresionante equipo de impacto de 33 personas, quienes contribuyeron al logro de las metas de recaudación de fondos y concientización. Gracias a su guía y ejemplo, ese equipo ayudó a esta estudiante de segundo año, de 16 años de edad, a recaudar fondos para salvar vidas y a trabajar para transformar la salud y el bienestar del corazón en Cincinnati y más allá.

Recursos adicionales:

Los recursos multimedia se encuentran en la columna derecha del enlace de la publicación.

- English new release

Acerca de Woman of Impact y Teen of Impact

Durante nueve semanas a partir de febrero, el Mes del Corazón en Estados Unidos, los participantes impulsaron la educación y la recaudación de fondos entre pares a través de actividades comunitarias, como el aprendizaje de RCP solo con las manos, alentando a las mujeres a contribuir en la investigación a través de Research Goes Red y apoyando un cambio de política saludable a través de la red de apoyo de activistas comunitarios de la American Heart Association.

Más de 500 voluntarios en todo el país aceptaron la invitación de este año para convertirse en nominados y, junto con sus equipos y activistas, recaudaron más de \$5 millones para apoyar los esfuerzos de la Asociación de mejorar la salud para todos. Las enfermedades cardiovasculares son la principal causa de muerte entre las mujeres y los hombres en los Estados Unidos, y se cobra más vidas cada año que todas

las formas de cáncer combinadas. Si bien la gran mayoría de las enfermedades cardiovasculares se pueden prevenir, siguen siendo la mayor amenaza para la salud del país. La Asociación honra a todos los nominados y miembros del equipo de Woman of Impact y Teen of Impact por su dedicación para ayudar a cambiar estas preocupantes estadísticas.

Para obtener más información sobre Woman of Impact y Teen of Impact, comuníquese con su oficina local de la American Heart Association.

Acerca de la American Heart Association

La American Heart Association es una fuerza incansable cuyo objetivo es prolongar la vida y la salud de todos. Estamos dedicados a garantizar la equidad en la salud en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones y el impulso de millones de voluntarios, financiamos investigaciones innovadoras, defendemos la salud pública y compartimos recursos para salvar vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente de información sobre salud líder durante casi un siglo. Comuníquese con

nosotros a través de heart.org, Facebook, Twitter, o llame al 1-800-AHA-USA1.

Acerca de Go Red for Women

El movimiento Go Red for Women de la American Heart Association es la fuerza de cambio confiable, apasionada y relevante que busca poner fin a las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales en mujeres de todo el mundo. Si bien la mayoría de los eventos cardíacos pueden prevenirse, las enfermedades cardiovasculares son la principal causa de muerte entre las mujeres y se cobra la vida de 1 de cada 3 mujeres. Durante 19 años, Go Red for Women ha ofrecido una plataforma para que las mujeres se reúnan, generen conciencia, financien investigaciones que salvan vidas, apoyen el cambio y mejoren la vida de todas las mujeres en todas partes. El patrocinador nacional del movimiento Go Red For Women de la American Heart Association es CVS Health, con el apoyo adicional de los colaboradores de la causa a nivel nacional. Comuníquese con nosotros en GoRedforWomen.org, Facebook, Twitter, o llámenos al 1-888-MY-HEART (1-888-694-3278).

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



EXTRA TRASH?

- BUY OVER FLOW BAGS
- SOLD AT DPW & MARKET BASKET ON ESSEX ST
- 5 BAGS \$11 DOLLARS
- TRASH CART HAS TO BE FULLY CLOSED
- AVOID FINES OF UP TO \$300 DOLLARS



¿BASURA EXTRA?

- COMPRE FUNDAS VERDES PARA BASURA EXTRA
- VENDIDAS EN DPW & MARKET BASKET CALLE ESSEX
- 5 FUNDAS POR \$11 DOLARES
- EL CONTENEDOR DE BASURA DEBE ESTAR COMPLETAMENTE CERRADO
- EVITE MULTAS DE HASTA \$300 DOLARES

